

René Lenormand

AMERICAN PRICE

7.40



# HUIT MÉLODIES

POUR

**CHANT et PIANO**



- I. Léila
- II. Lorsque je ne serai plus
- III. Ma Barque
- IV. Petite Fièvre
- V. Avant que tu fusses
- VI. Ton Image
- VII. Mendiant nègre
- VIII. Chanson des anciennes Mariannaises

Le Recueil . . . . . 12 fr. net  
N° 1 - Léila . . . . . 6 fr. -



ÉDITIONS MAURICE SENART

20, RUE DU DRAGON - PARIS

Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

Copyright 1914, by Editions Maurice Senart - Paris

3365

Imprimerie Française de Musique

PRINTED IN FRANCE



# René Lenormand



# HUIT MÉLODIES

POUR

**CHANT et PIANO**



- I. Léïla
- II. Lorsque je ne serai plus
- III. Ma Barque
- IV. Petite Fièvre
- V. Avant que tu fusses
- VI. Ton Image
- VII. Mendiant nègre
- VIII. Chanson des anciennes Mariannaises

Le Recueil . . . . . 12 fr. net  
N° 1 - Léïla . . . . . 6 fr. -



ÉDITIONS MAURICE SENART

20, RUE DU DRAGON - PARIS

Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements  
réservés pour tous pays y compris la Suède, la Norvège et le  
Danemark.

Copyright 1914, by Editions Maurice Senart - Paris

3365

Imprimerie Française de Musique





*string* *cédez* **a Tempo** *poco rit*

Des soies broché-es de La-ho-re, Des flam-mes de Fou-si-Ya-

*string.* *suivrez* **a Tempo** *f* *poco rit.*

*And.* \* *And.* \* *And.* \*

**a Tempo** *poco rit.* *tranquillo*

-ma: Les flammes du volcan sont leur é-clat, Les

**a Tempo** *poco rit.* *p tranquillo*

*And.* \* *And.* \*

*rit molto*

soies de La-ho-re leur velou-té, Les di-a-mants noirs leur cou-

*cresc.* *dim.* *rit. molto*

*And.* \* *And.* \*

*sf* *poco rit* *p più animato*

-leur, Oh! Le-i-la! Dans ton

**a Tempo**  $\text{♩} = 66$  **a Tempo** *p più animato*

*p* *poco rit.* *p più animato*

*And.* \*

cœur il est trois cho ses:

$\text{♩} = 88 \text{ à } \text{♩} = 100$

*string*  
Tous les co - bras jau - nes de Bir - ma ni - e,  
à Tempo

*string.*  
*suivez*

*string*  
Tous les fruits mor - tels du Ben - ga - le, Tou - tes les

*string.*  
*suivez* *f* *string. e*

*appassionato*  
fleurs vé - né - neu - ses du Né - paul: Les

*appassionato*  
*rit.*

Tempo I<sup>o</sup> con fuoco

*ff* fleurs vé - né - neu - ses sont tes a - veux, Les fruits mor - tels

*ff* T<sup>o</sup>I<sup>o</sup>

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

tes baisers, Et les co - bras jau - nes

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

*rit.* tes tra - hi - sons, Oh! Lé - i -

*Andante* ♩ = 66

*rit.* *dim.* *mf* *rit.*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

la!

*pp* lointain

*ped.* \*



# LORSQUE JE NE SERAI PLUS

Distique de RHOUDAGUI  
Poète persan du X<sup>ème</sup> siècle

RENÉ LENORMAND

Op. 95 N° 2

Traduction de ADOLPHE THALASSO

CHANT

PIANO

Andante (♩ = 63)

*con sord.*  
*pp*

*Red.*

*p*

Lorsque je ne se-rai plus, que mor - tes sé-ront mes

*p*

*Red.* \* *Red.* \*

*cresc. espressivo*

lè - vres et mor - tes mes pau - piè - res, que mon corps froid et

*cresc.*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

*molto cresc.* **f** *Poco rit. mf a Tempo*

sans dé - sir se - ra vi - - de de ton à - me, Viens veil - ler près du

*molto cresc.* **f** *a Tempo*

*Poco rit.* **p**

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

**p** *dim. e rit.* **a Tempo pp molto**

corps — qui — t'ai - mait et dis tout dou - ce - ment:

*suivez* *dim. e rit.* **pp**

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

*espress.* *rit. e dim.*

toi que mes dédains ont tu - é et que mon cœur à ja - mais — re -

*rit. e dim.*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

**a Tempo**

- gret - - te!

*tr...* **pp**

*Red.*

# MA BARQUE

Poésie de THOU-FOU  
Poète chinois né en 714

RENÉ LENORMAND

Op. 96 N° 1

Traduction de ADOLPHE THALASSO

**PIANO**

*Andante* (♩ = 69)

*pp*

*con sord.*  
*Ad.*

*Poco meno mosso*

The piano introduction consists of two systems. The first system features a treble clef with a 12/8 time signature and a bass clef with a 12/8 time signature. The treble part has a melodic line with slurs and a '7' fingering. The bass part has a rhythmic accompaniment with slurs and a '7' fingering. The second system continues the accompaniment with a 'Poco meno mosso' tempo change and a 'V' dynamic marking.

**a Tempo**

*Poco meno mosso*

Très ra - pi - de, ma bar - que suit le fil de l'eau,

*Ad.*

*Poco meno mosso*

The first system of the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a 12/8 time signature. The piano accompaniment is in a bass clef with a 12/8 time signature. The tempo is marked 'a Tempo' and the dynamics include 'Poco meno mosso' and 'Ad.'.

**a Tempo**

*Poco cresc.*

*Poco meno mosso*

et mes yeux sui - vent le cours du fleu - ve. Là -

*Ad.*

*Poco meno mosso*

The second system of the vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics 'et mes yeux sui - vent le cours du fleu - ve. Là -'. The piano accompaniment features a 'Poco cresc.' dynamic marking and a 'Poco meno mosso' tempo change.

**a Tempo**

haut, dans la nuit clai - re, cou - rent de fins nu - a - - ges.

*sempre con sord.*

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.*

The third system of the vocal line and piano accompaniment. The vocal line concludes with the lyrics 'haut, dans la nuit clai - re, cou - rent de fins nu - a - - ges.'. The piano accompaniment is marked 'sempre con sord.' and includes a series of 'Ad.' markings with asterisks.

La nuit claire est aus - si dans

*pp*

*sempre con sord.*

*ped.* \* *ped.* \*

P'eau: lorsqu'un nu - a - - ge glis - - se sur la

*ped.* \* *ped.* \*

lu - - ne, Je le vois glis - ser sur le

*cresc.*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

fleu ve, Et il me sem - - ble

*sempre cresc.*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

*p sub. e cresc.*

il me sem - ble que ma bar - que vo - le vers le

*p sub. e cresc.*

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

*f* *rit.* **a Tempo** (meno mosso ♩ = 54) *pp*

ciel, Et je pense à ma bien ai -

**a Tempo** (meno mosso ♩ = 54)

*f poco string.* *rit.* *pp*

*ped.* \* *ped.* *ped.* \*

*dim.*

- mé e qui se mire ain - si dans mon

*dim.*

*ped.* \* *ped.*

cœur.

*Poco meno mosso* *ppp*

\* *ped.*

# PETITE FIÈVRE

Prose de H-R. LENORMAND

RENÉ LENORMAND

Op. 96 N° 2

CHANT

Moderato (♩ = 84)

PIANO

*très doux*

*con sord.*  
*♩.*

*p* *meno mosso*

*rit.*

*pp*

*Andante* (♩ = 63)

*dim. molto rit.*

U - ne li - ane, au ciel pen - du - e,

Choit, vi - o - let - te, jus - qu'à nos pieds:

*dim. molto rit.*

\* *♩.* \*

a Tempo

U - ne gly - cine é - na - mou - ré - e en - lace et tu - e

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a simple harmonic accompaniment in the left hand. The tempo is marked 'a Tempo'.

son cher pal - mier.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes several measures with accents and a 'dim.' (diminuendo) marking. The tempo remains 'a Tempo'.

Du ra - vin

The third system features a vocal line starting with a 'p' (piano) dynamic marking. The piano accompaniment includes a 'p' dynamic marking and several measures with accents. The tempo remains 'a Tempo'.

mon - te, le long des grè - les eu - ca - lyp - tus,

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a simple harmonic accompaniment in the left hand. The tempo remains 'a Tempo'.

*dim. e poco rit.* **a Tempo** *p*

un trem-ble - ment. Ce fris-son

*P tr.* *dim. e poco rit.* *p*

*Ad.* \* *Ad.* \*

*poco cresc.* *dim.*

doux de la pe - ti - te fièvre du soir

*poco cresc.* *dim.*

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \*

*pp poco rit.* **a Tempo**

nous a ga - gnés

*pp poco rit.* **a Tempo**

*Ad.* \* *Ad.* \* *Ad.* \*

*pp poco rit.* **a Tempo**

nous a ga - gnés.

*sempre pp* **a Tempo**

*Ad.* \* *Ad.* \*



# AVANT QUE TU FUSSES

Rubāi de OMAR KHAYAM  
Poète persan du XI<sup>ème</sup> siècle

RENÉ LENORMAND

Op. 97 N° 1

l'raduction de ADOLPHE THALASSO

CHANT

*p*

A - vant que tu

PIANO

*pp*

*Andante* (♩=58)

Deux Pédales sans les relever

fus - ses et que je fusse au

mon - de, que d'au - ro - res et que de cré - pus -

*pp*

Toujours deux Pédales

*dolce*  
 - cu - les se sont re - nou - ve - lés! Ce n'est

*dim.*  
 pas sans rai - son que les cieux tour - nent au - tour de la

*dolce* *dim.*

*sempre con sord.*  
 Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*rit.* **a Tempo**  
 ter - re. Va donc, dou - ce -

*rit.* *dim.* *pp*

Ped. \* Ped. \* Ped. 3 3 \*

ment, lors - que de ton pied, tu fou - les la - pous -

Ped. 3 3 \* Ped. 3 3 \*

*cresc.*

siè - re, Car, qui sait, cet - te pous - sière, a peut - être é -

*cresc.*

*And. 3* \* *And. 3* \* *And. 3* \*

*molto cresc.* *Poco allarg e cresc.* **a Tempo**

- té la pru - nel - le d'u - ne

*suivez* *p expressivo*

*And. 3* \* *And. 3* \* *And. 3* \*

*Poco rit.* **a Tempo**

jeu - ne beau - té

*tr* *tr*

*Poco rit. e dim.* *p*

*And.* \* *And. (sans la relever)* *3*

*3* *3*

per - den - do - si

## TON IMAGE

Poésie arménienne de ARCHAG TCHOBANIAN

RENÉ LENORMAND

Traduction de ADOLPHE THALASSO

Op. 97 N° 2

CHANT

*mf*

Dans la nuit, lors que tout

Andante con moto (♩=72)

PIANO

*And.* \* *And.* \* *And.* \*

seul je me dé - bats ——— sou - mes pei - nes, Mon es - prit é - vo - que dans —

*dim.*

Pom - bre la grâ - ce de ton vi - sa - ge;

*dim.*

*And.* \* *And.* \* *And.* \* *And.* \*

Et ton sou-ve - nir, com-me le frais ray-on de la lune a - mi - e,

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

Chas - se les té - nè - bres de mon cœur, et les té - nè - bres de la froi - de nuit.

Chas - se les té - nè - bres de mon cœur et de la nuit.

*dim.* *dim. molto*

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

Dans la gran - de nuit de la

*p* *p*

Red. \* Red. \* Red. \*

tom - be quand j'i - rai tout seul m'é - tendre un

*cresc.* *cresc.*

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

*sempre cresc.*

jour, C'est en-co-re toi. que j'é-vo-que-rai, ô ma bien ai-mé-e! Et la

*sempre cresc.*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*f molto appassionato*

lampe in-ef-fa-ble de ton i-ma-ge a-do-ré-e A-

*f*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

- dou-ci-ra, pour l'é-ter-ni-té, les té-né-bres de la mort.

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

# MENDIANT NÈGRE

(TRIPOLITAINE)

Prose de H.-R. LENORMAND

RENÉ LENORMAND

Op. 98 N° 1

Moderato (♩ = 126)

CHANT

PIANO

*p* sonorité confuse

*Red.*

*poco f* Cette mélodie doit être chantée d'une voix glapissante

Ac - crou - pi sous sa

ten - te de chiffons, il jou - e, mé - né - tri - er de la pous -

The musical score is set in 3/4 time with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The tempo is marked 'Moderato' with a quarter note equal to 126 beats per minute. The score is divided into three systems. The first system shows the vocal line (CHANT) and piano accompaniment (PIANO). The piano part features a complex texture with multiple layers of sixteenth notes in both hands, creating a 'confused sonority' (sonorité confuse). The second system includes the vocal line with the lyrics 'Ac - crou - pi sous sa' and the piano accompaniment. A performance instruction above the vocal line reads 'poco f Cette mélodie doit être chantée d'une voix glapissante'. The third system continues the vocal line with the lyrics 'ten - te de chiffons, il jou - e, mé - né - tri - er de la pous -' and the piano accompaniment. The piano part consists of a dense, rhythmic accompaniment of sixteenth notes.

- sié - - - re. Dou - ce mé - lo - die au

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in a treble clef, with lyrics: "- sié - - - re. Dou - ce mé - lo - die au". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of three flats (B-flat major or D-flat minor). The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a similar eighth-note accompaniment in the left hand, with some chords and rests.

ryth-me sac-ca-dé, qua-tre no - - - tes, pas da-van-ta-ge, qua-tre

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics: "ryth-me sac-ca-dé, qua-tre no - - - tes, pas da-van-ta-ge, qua-tre". The piano accompaniment continues with the same eighth-note accompaniment pattern.

no - tes, les mé - - - mes, tou - jours, plain - - - te des

The third system continues the musical score. The vocal line has lyrics: "no - tes, les mé - - - mes, tou - jours, plain - - - te des". The piano accompaniment continues with the same eighth-note accompaniment pattern.

cor-des ob - sé - dé - - - es. Tout au - tour, en

*cresc.*

*cresc.*

*toujours 2 Ped.*

The fourth system concludes the musical score. The vocal line has lyrics: "cor-des ob - sé - dé - - - es. Tout au - tour, en". The piano accompaniment continues with the eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *cresc.* (crescendo) above the vocal line and *cresc.* above the piano accompaniment. At the end of the system, there is a performance instruction: *toujours 2 Ped.* (pedal throughout).



na - sil - lant, sa vieil - le voix - en - fan -

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a key with four flats (B-flat major or D-flat minor) and a 3/4 time signature. The lyrics are "na - sil - lant, sa vieil - le voix - en - fan -". The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand.

- ti - ne pro - mène u - ne bro - de -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- ti - ne pro - mène u - ne bro - de -". The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the first system.

- ri - e. Mys - té - ri - eux mur -

*p*

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- ri - e. Mys - té - ri - eux mur -". A piano dynamic marking (*p*) is placed above the vocal line in the second measure. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

- mu - re, quel rêve é - vo - ques

*pp*

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- mu - re, quel rêve é - vo - ques". A pianissimo dynamic marking (*pp*) is placed above the vocal line in the second measure. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

- tu, que

sui - vent ces yeux

blancs ?

*rit.*

*pp* Più lento

Nul, peut - être.

*Piu lento*

*pp* Per - den - do si





- neur de tes parents Car — plus tard quand vien - dront les an - né - es

Plus d'a - mou - reux, plus de plai - sirs. Va - chère

*ant.* *poco rit.* *pp tranquillo*

*dim.* *poco rit.* *tranquillo*

*con sord.*  
*ped.*

fil - le va trouver les jeu - nes gens.